

We are

とっとりじん

# われら「鳥取人」



鳥取16年目

シェリー・メガリーさん

オーストラリア出身・倉吉市在住

県内在住の外国出身者に鳥取に住んで感じることなどを紹介していただきます!

## 経験は今につながる

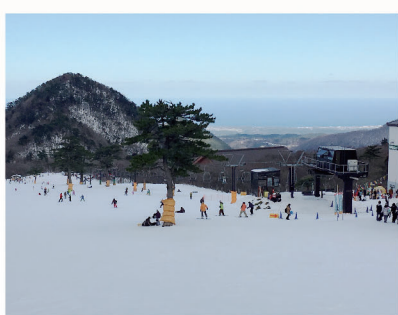
G'day! オーストラリアのゴールドコースト市からまいりましたシェリーです。ゴールドコーストはオーストラリアの主要な観光都市として知られています。テーマパークや50キロ以上続く砂浜海岸、世界遺産に指定されている亜熱帯雨林国立公園、そしてたくさんのレクリエーション施設があります。また、サーフィンやヨットレースの大会も盛んです。私はそこにある日本のインバウンドツアー会社で働いていました。その貴重な経験のおかげで、来日前に観光業の知識や日本語能力を上達させることができました。



宿泊施設が立ち並ぶ砂浜海岸



シーカヤック体験



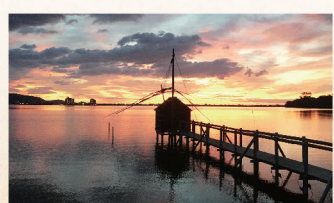
日本海が眺められる大山スキー場

## 自然豊かで子育ても安心

また、鳥取県には手頃な価格の物がたくさんありますが、特に、新鮮な食材が手に入りやすいのがとてもありがたいです。地元栽培の野菜、果物等、近くの野菜市場で種類豊富な生鮮食品をたくさん買うことができます。親戚や友人そしてご近所の方から自家製の旬の野菜をもらうこともあり、とても嬉しいです。今、2人の子供がいますが、栄養のバランスや食品の安全のことを気に掛けています。きれいな環境の中で栄養価が高い食品を食べてもらいたいので、自然豊かな鳥取で安心して子育てができるのがうれしいです。

鳥取の冬の厳しい寒さにはまだ慣れませんが、子供たちにとっては雪遊びができる待ち通りの季節です。鳥取は四季がはっきりしているため、それぞれの季節に楽しみがあるのが分かるようになりました。春には花見、夏はビーチ、秋は紅葉、冬はスキー!公園もたくさんあり、天気の良い日は公園でピクニックが楽しめます。子供たちは走り回って自然を体験することができます。これも子供たちの成長にとっては重要なことだと思います。

友人や親戚が国内外から訪れて来た時は、絶景の東郷湖、大山、浦富海岸の遊覧船、温泉施設等を案内していましたが、これからは、スリル満点のアウトドア・アクティビティも案内したりして、鳥取県のアドベンチャーツーリズムの魅力を発信し続けたいと思っています。



東郷湖の散策コースから眺める夕日

## たくさんの「人生初!」を鳥取で

2005年8月、JETプログラム(外国語青年招致事業)の国際交流員として来日し、鳥取市で生活を始めました。2008年、日本人と結婚し、倉吉市に移り、フリーランスの翻訳者と英語講師として働き始めました。

最近、ようやく分かるようになったのですが、鳥取県は日本のアドベンチャーツーリズムの人気スポットとなる可能性を秘めているということです。手つかずの自然の美しさに加え、レクリエーション施設やアウトドア・アクティビティの数は、ここ10年で随分と増えました。また、スリル満点のアクティビティもたくさんあります。鳥取県での生活は16年以上になりますが、まだまだ初めての発見と体験にあふれています。

今年の夏、浦富海岸で初めてシーカヤックを体験しました。美しい景色を眺めながら壮大な海を漕ぐのは、想像以上にエキサイティングなアウトドア・アクティビティでした。鳥取砂丘でセグウェイも初めて体験しました。スキーができるようになった場所も鳥取県でした。大山の白いスキー場から見える遠く離れた海の素晴らしい景色が忘れられません。(気候が暖かいゴールドコーストでは絶対に体験できませんから。)

# 共に生きる

## ~多文化共生~

鳥取県内の企業で日々仕事に励む外国籍社員の方を取材しました。今回は琴浦町にある「有限会社 木本自動車」様を訪ねました。

ティンコジンさん  
(ミャンマー・ラカイン州出身)



2018年9月、初の技能実習生として入社

### どんな仕事をしていますか？

車の塗装です！塗装といっても、ただ色を塗るだけではないんです。下準備やマスキングの作業も重要です。そして、一番頭を悩ませるのが色合わせです。日本の車の色の種類には、本当に驚きました。「青色」といっても、さまざまな青がありますし、メタリック系はさらに調色が難しくなります。以前は、たくさん色見本帳の中から使う色の種類や配合率を調べていましたが、コンピューターを使うようになり、少し楽になりました。自分で調合した塗料が作業する車の色とぴったりと合って褒められると、すごくうれしいです。今では一人で塗装を任せられるようになりました！色合わせのない単色限定ですが。

3年前は何もできなかったけれど、ひとつずつ習って、失敗して、しかられて…。その理由を理解できるように教えてもらえるから、おこられても腹を立てるといことはなく、できるまで何度も何度もやり直しました。仕事をする中で、先輩から「まずは、やってみろ！」と言われると、なぜか力が出て頑張れました。「やってみよう」は、好きな日本語のひとつです。



▲作業は塗装用防塵マスクをつけて



▲ここでオンリーワンの色を生み出します

### 日本語で困ったことはありますか？

はい。ここに来たばかりのころ、整備ピットも全て埋まり、何台かの車を入れ替えながらの作業で、とても忙しい日でした。先輩に「出さないけん！」と言われたのですが、何を？出す？出さない？どうしたらいいのかわかりませんでした。そのころは、まだ鳥取の方言を知りませんでした。今なら、分かります。“出します”よ。

### 今後の目標を教えてください

将来の夢は、ミャンマーで木本自動車のような会社をつくること！そこで、車を修理したり、日本に行きたい若者に自分の経験を伝えたいです。高校生の時に目にしたMade in JAPANは、品質の良さの代名詞でした。実習先として日本を選んだきっかけです。

木本自動車では、品質を守り、納期を意識して毎日真剣に作業に取り組んでいます。その姿がとても印象的で、ミャンマーとの違いを感じています。今ここで吸収できる限りの技術を身につけるために、会社の皆さんに助けていただきながら、一步一步目標に向かっていきます。先日、自動車整備分野特定技能評価試験に合格しました。今は、自動車整備分野の特定技能1号という在留資格への変更許可を申請したところで、認定されるのを待っています。今後は、自動車整備士技能検定3級や日本の自動車運転免許を取得して、仕事の幅を広げていきたいです。

### 会社の大先輩より一言

ゆっくりしゃべったり、お互いの意見を間違いなく理解できるように伝え方を工夫していくうちに、ティン君の日本語も随分と上手になりました。外国出身だからといって、特別扱いは一切なし。他の従業員と同じように教えました。ティン君は、分からないことは、必ず質問をしてきました。そして、物事をやり抜きます。素直でやさしい彼がいると、周りも前向きな気持ちになれますね。目標に向かって頑張る彼をみんなで応援しています。



## TPIEF 30th Anniversary

Established in November of 1990, our foundation has now been in service for a full 30 years. Having undertaken numerous projects and seen many changes along the way, we hope that with your support we may continue to contribute to the development of an amicable society for the prefecture's foreign residents. Visit our website and Facebook page for the latest updates!

Website



Facebook page



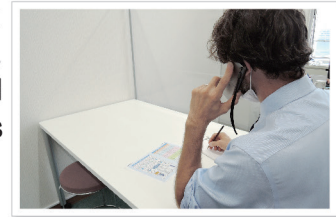
## Medical & Community Volunteer Interpreter Services during the Pandemic Video and Telephone Interpreting

Our interpreters offer their services by video and telephone where mounting Covid-19 infection rates prevent dispatch. Service may be requested at any TPIEF office.

▼ Video chat technology can bring the interpreter directly into the room — in the case of hospital visits, allowing conversation with physicians and hospital staff.



▼ For those for whom video chat proves difficult, interpreting by telephone is available. Rather than direct conversation, however, communication is based on relaying explanations and other content between parties in turn.



## Kurayoshi International Exchange Festival 2021



Although the festival had been planned for (Sunday) 11/21, concerns about the spread of the Covid-19 pandemic have led to the decision to suspend the event. We hope to hold the festival next year.

**We hope to hold the festival next year.**



## 33rd Annual TIME Festival



This year's theme was Beyond the Mask.

**Check the Festival website to see footage:**

↳ <https://timefestival2021.com/>



# 财团成立30周年♪

鸟取县国际交流财团成立于1990年11月。在走过的30年历程中，财团紧跟时代的步伐进行了各式各样的挑战和尝试。今后也继续与外国人住民一同为创造和谐社会作出贡献。敬请社会各方人士大力支持和协助。有关我们的最新信息可通过财团网站或者脸书获得！

官方网站



官方Facebook社群



## 医疗·社会生活翻译志愿者: 新冠疫情的对应

### ～视频通话及电话翻译服务～

受新冠肺炎感染症的影响而不能派遣翻译志愿者的时候，可通过视频电话及电话翻译等形式提供语言支援。需要翻译时可向财团各事务所申请。

▼通过视频通话，让您有如身在诊察室，而翻译人员就在一旁的临场感，可以和医生及医院工作人员交换意见。(例：在医院)

▼视频通话有困难的人士可以采用电话翻译的形式。只是和面对面不同，电话翻译必须要下功夫，添加一些状况说明，或是具体传达谁在什么样的情况下说了什么等。



## 2021年仓吉国际交流欢乐节停办通知

预定11/21(周日)举办的仓吉国际交流欢乐节受新冠疫情的影响，主办方和相关团体经多次协议，做出了停办的决定。让我们祈愿明年能顺利举办。



## 第33回タイム国际交流欢乐节



今年的题目是、「Beyond the Mask ~マスクの向うに! ~」。国际交流欢乐节的情况可从特设网站浏览。



<https://timefestival2021.com/>

# Bản tóm tắt bằng tiếng Việt

## KỶ NIỆM 30 NĂM THÀNH LẬP QUỸ GIAO LƯU

Được thành lập vào tháng 11 năm 1990, đến nay, Quỹ Giao Lưu Quốc Tế Tỉnh Tottori vừa tròn 30 năm tuổi. Chúng tôi đã nỗ lực với nhiều hoạt động cho phù hợp với thời đại, và vẫn mong muốn tiếp tục được cống hiến để xây dựng một xã hội-nơi mọi cư dân nước ngoài có thể cùng vui vẻ sống chung. Rất mong tiếp tục nhận được sự ủng hộ từ các bạn. Truy cập trang chủ và Facebook của chúng tôi để có thông tin mới nhất!

Website



Facebook page

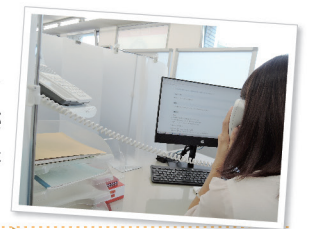


## VIỆC PHẢI CỬ “THÔNG DỊCH VIÊN TÌNH NGUYỆN LĨNH VỰC Y TẾ VÀ CỘNG ĐỒNG” TRONG THỜI CORONA ~HỖ TRỢ DỊCH QUA ĐIỆN THOẠI HAY QUA CUỘC GỌI VIDEO~

Khi không thể phải cử thông dịch viên tình nguyện do sự lây lan của Covid-19, chúng tôi sẽ hỗ trợ bằng hình thức dịch qua điện thoại, hay qua các cuộc gọi video. Hãy liên hệ văn phòng gần nhất của Quỹ Giao Lưu, nếu bạn cần thông dịch.

▼ Bằng cách sử dụng cuộc gọi video, bạn có thể trao đổi với các bác sĩ và nhân viên bệnh viện như thể bạn đang thực sự ngồi bên cạnh một thông dịch viên trong phòng khám của bác sĩ. (Ví dụ: Tại bệnh viện).

▼ Dịch qua điện thoại là một phương pháp hữu ích cho những ai gặp khó khăn trong việc gọi điện video. Tuy nhiên, nó hơi khác với hình thức dịch thấy rõ mặt các bên, vì bạn cần phải truyền đạt cụ thể cho thông dịch- người đang không có mặt ở hiện trường hiểu rõ các diễn biến, rằng người nào đang nói, nội dung nào đang được đề cập.



## THÔNG BÁO HỦY TỔ CHỨC LỄ HỘI GIAO LƯU QUỐC TẾ KURAYOSHI 2021

Dự kiến được tổ chức vào 21/11 (Chủ nhật). Tuy nhiên, trước tình hình lây lan của Covid-19, sau khi bàn bạc với các cơ quan khác có liên quan, chúng tôi quyết định hủy sự kiện này. Mong rằng năm sau, lễ hội có thể được tổ chức.



## TIME FESTIVAL LẦN THỨ 33



Chủ đề của lễ hội lần này là “Beyond the Mask - Bên kia tấm khẩu trang! -”. Có thể xem Festival qua trang web đặc biệt dành cho lễ hội.



<https://timefestival2021.com/>



# あなたもぜひ、賛助会員に!

当財団では、県民の皆様の幅広い参加のもとに、自立・参加型の国際交流事業や多文化共生事業を進めていくため、趣旨に賛同して下さる賛助会員を広く募集しています。「国際交流に興味はあるけれど何から始めればいいのか分からない」という方も、まずは当財団の賛助会員になられてみてはいかがでしょうか?皆様のご入会をお待ちしております。

入会対象者と年会費	● 個人会員	年会費 1口	2,000円
	● 学生会員(高校生以下)	年会費 1口	500円
	● 団体会員	年会費 1口	10,000円

◎ 会員期間は、毎年度4月1日から翌年の3月31日までです。

**入会方法** 財団の各事務所で入会を受理しています。また、公共施設にも申込用紙を置いてありますので、必要事項をご記入のうえ、お申し込みください。



- 機関紙「とっとり国際通信」の送付
- 図書の貸出冊数の増冊 (5冊/回→10冊/回)
- 提携飲食店、観光施設等での割引など (お店、語学・趣味・文化、観光施設等、旅行・宿泊)

## 特典 協力店を紹介します! ☆

### 多文化交流教室 日華ふれんず

日華ふれんずは色々な国の人が仲良く鳥取に暮らせる手助けをするのを目標として設立しました。

■多文化共生交流会開催 ■語学教室 (中国語・英語・韓国語・独語・スペイン語・日本語) ■通訳・翻訳(上記以外、タイ語などの言語も対応可) ■梨山梨茶及び台湾茶の販売・教室 ■鳥取で台湾文化を広める活動 など、様々な活動をしています。



住所: 鳥取市新町201 上田ビル2F  
 連絡先: nikkafriendst@gmail.com  
 お休み: 不定休 ※メールでお気軽にお問い合わせください  
 H P: https://nikkafriends.amebaownd.com/

ホームページはこちらから!

賛助会員カードの提示で 語学教室(中国語・英語・韓国語)の入会費(3,000円)から1,000円割引!



今回は「鳥取県民とゆかりのある国際交流や国際協力をふりかえる本」を紹介いたします。

※図書の貸し出しも無料で行っています。  
※各事務所で蔵書は異なりますが、最寄りの事務所で取り寄せることができます。



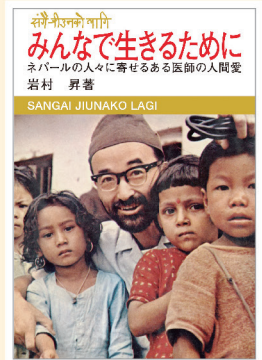
### 2時間で逢える日本-ウラジオストク

(皓星社)企画編集:オリガ・マリツェヴァ  
監修:ソヤ・モルグン 発行人:西川 洋



### 日韓高校生サッカー交流IN大山 アジア国際ユースサッカーIN鳥取 回顧録

(郁朋社)著者:神庭 浩志



(複製版)みんなで生きるために  
ネパールの人々に寄せるある医師の人間愛  
(今井出版)著者:岩村 昇

**本所** Head Office / 本所

〒680-0846  
鳥取市扇町21番地 県民ふれあい会館3階  
TEL:(0857)51-1165 FAX:(0857)51-1175  
E-mail: tic@torisakyu.or.jp  
〈利用時間〉  
9:00~17:30 土・日も開所しています!  
祝日・年末年始はお休みです



**倉吉事務所** Kurayoshi Office / 倉吉事務所

〒682-0802  
倉吉市東蔵城町2 鳥取県中部総合事務所別館  
TEL:(0858)23-5931 FAX:(0858)23-5932  
E-mail: tick@torisakyu.or.jp  
〈利用時間〉  
(平日)8:30~17:15 土日・祝日・年末年始はお休みです  
※臨時に閉所する場合は、HPで随時お知らせします。



**米子事務所** Yonago Office / 米子事務所

〒683-0043  
米子市末広町294 米子コンベンションセンター4F  
TEL:(0859)34-5931 FAX:(0859)34-5955  
E-mail: ticy@torisakyu.or.jp  
〈利用時間〉  
9:00~17:30 日曜日も開所しています!  
土・祝日・年末年始はお休みです



f 公式Facebookページ 「とっとりニコニコ」

QRコードからアクセス

英語/やさしいほんご版 中国語(简体字版) 中国語(繁体字版) ベトナム語版

公益財団法人 鳥取県国際交流財団

http://www.torisakyu.or.jp/